

Иосиф ШЛЕЙХЕР

Иосиф Шлейхер, главный редактор еженедельника «Цайтунг фюр Дих» (г. Славгород Алтайского края), окончил исторический факультет Алтайского госуниверситета в 1985 году, с 1986 года работает в «Цайтунг фюр Дих» (ранее «Роте Фане»), автор учебника «Пособие по истории российских немцев», монографии «Движение за автономию: провинциальные мечты» (на немецком языке), статей по истории немцев в России, автономистского движения и Немецкого района на Алтае, опубликованных в отечественных и зарубежных изданиях.

В НЕМЕЦКОМ РАЙОНЕ

ПРОПАГАНДИСТ И ОРГАНИЗАТОР

НЕМЕЦКИЕ ГАЗЕТЫ АЛТАЙСКОГО КРАЯ

Не было в прошлом и нет сегодня в Алтайском крае ни одного учреждения, которое бы в пределах всего региона координировало процесс развития немецкой национальной культуры. Дисперсность проживания большинства немецкого населения края, как и отсутствие постоянных контактов и связей между компактными немецкими поселениями, не позволяют говорить, что был и есть единый процесс национально-культурного развития немцев Алтая, т. е. нет культурной автономии. Элементы общего, что могло бы объединить российских немцев, имела и имеет в себе немецкоязычная пресса. Это - в первую очередь, литературный немецкий язык. Но к сожалению, им владеет лишь небольшая часть немецкого населения, и он практически не используется как средство общения между представителями разных диалектных групп или поколений. В лучшем случае общение ведется на одном из диалектов.

По переписи населения в 1989 году численность немцев на Алтае составляла 127,7 тысячи человек. Наиболее крупные группы проживали в г. Славгороде и соседних Кулундинском, Табунском, Славгород-

ском, Бурлинском и Хабарском районах - 62574 человека, т. е. 49 процентов немецкого населения края. В Славгородском районе немцы составляли 59,8 процента от общей численности населения, в Табунском - 48,6, в Хабарском - 28,4, в Благовещенском - 17,6, в Кулундинском - 15,1, в Рубцовском - 15,2, в Михайловском - 12,9, в Бурлинском - 12,7 процента. В остальных 60 районах и городах края численность немецкого населения колебалась от нескольких десятков до нескольких тысяч человек, являясь абсолютным меньшинством в процентном отношении к общей численности населения этих территорий (по материалам Всесоюзной переписи населения в 1989 г.).

В 1989 году 66 тысяч человек (51,7 процента немецкого населения края) назвали родным языком немецкий, что было особенно характерно для старших возрастов (50 лет и старше). 48,2 процента немцев назвали родным языком русский, что было характерно для населения в возрасте до 50 лет. При этом абсолютное большинство опрошиваемых имело в виду родной диалект, а не литературный немецкий язык.

В 1990 году в селе Самарка Локтевского района, являющемся компактным поселением немцев на Алтае, были проведены исследования

с целью выявления места немецкого литературного языка в жизни жителей этого села. Общее число читающих* художественную литературу на немецком языке составило 24,7 процента из 791 опрошенного жителя села немецкой национальности. 49 процентов читали газеты на немецком языке. Большая часть населения была двуязычна, использовала как средство общения диалект или русский язык (84,6 процента). 15,4 процента всего населения использовали как средство общения только родной диалект. Немецкий литературный язык в качестве средства общения между жителями села вообще не использовался (См.: В. С. Колесникова «О месте немецкого литературного языка в жизни советских немцев» - В: Теория и практика национальной политики Алтая и России. Тезисы к краевой и научно-практической конференции (г. Барнаул, 22-23 мая 1990 г.). - Барнаул, 1990, с. 35-39).

Вышеизложенные факты являются яркой иллюстрацией демографической и языковой ситуации по немецкому населению Алтая - потенциальным читателям немецкоязычных газет - только в 1989-1990 годы. Если же рассмотреть демографические и языковые процессы в развитии за весь сорокалетний период с 1957 г. по настоящее время, то мы получим полномасштабную картину национально-культурной деградации большой группы населения края, на фоне которой развитие немецкоязычной прессы выглядело бы особенно трагичным и бесперспективным. И все же эта пресса существует, выходит в свет и имеет своего постоянного читателя.

С 1955 года создаваемые на Алтае немецкоязычные газеты, вопреки задачам своих учредителей - пропагандировать «советский образ жизни», - брали на себя еще совершенно новую задачу - аккумулировать в себе элементы национально-культурной жизни отдельных групп немцев Алтая и даже лиц (литераторов, учителей, культур работников и др.) и передавать, прививать это культурное достояние более широкому кругу лиц - своим тысячам и тысячам читателей. Судя по исходным данным газет, сохранившимся в архиве еженедельника «Цайтунг фюр Дих» (г. Славгород Алтайского края) тиражи колебались у газеты «Арбайт» от 5000 экземпляров в декабре 1955 года и до 8000 экземпляров в апреле 1957 года; у газеты «Роте Фане», выпуск которой начался 15 июня 1957 года в г. Славгороде, тираж колебался от 500 экземпляров первого номера до 5249 экземпляров в декабре 1969 года; с середины 70-х годов тираж «Роте Фане» стал снижаться, и нижняя планка в 1600 экземпляров была уже у ее пре-

емницы «Цайтунг фюр Дих». Традиционно за одним абонентом стояла семья, библиотека, класс и студенческая группа, читавшие газету регулярно от корки до корки. Таким образом круг читателей значительно шире, чем это может представляться на первый взгляд. Одна треть тиража отправляется регулярно постоянным читателям в другие регионы России, в страны СНГ, а также в страны дальнего зарубежья - Австрию, Израиль, ФРГ, ЮАР, США и ряд других. Несмотря на столь широкую аудиторию газета в первую очередь ориентирована на российских немцев, проживающих в Сибири.

Газета «Арбайт», созданная в декабре 1955 года в г. Барнауле как краевая газета, являлась первой немецкоязычной газетой в послевоенном СССР, издаваемой специально для немецкого населения Алтая. Из простого средства массовой информации «Арбайт» вскоре превратилась в организатора мероприятий, направленных на возрождение и развитие элементов национально-культурной жизни. Редакция проводила выездные встречи с читателями по актуальным проблемам преподавания немецкого языка в школах мест компактного проживания немцев, необходимости восстановления автономии и снятия ограничений по возвращению в места довоенного проживания. Нельзя сказать, что вопрос автономии будировался всей редакцией, что не было и возможным. Это была инициатива отдельных работников газеты и ее читателей, которые активизировали автономистские настроения немецкого населения в крае и соседних регионах, что с учетом некоторых других политических фактов и привело к закрытию этой газеты в апреле 1957 года. В решении бюро Алтайского крайкома КПСС от 5 марта 1957 года «Об ошибках краевой газеты «Труд» на немецком языке» редакции «Арбайт» ставилось в вину отсутствие статей о ленинской национальной политике КПСС, росте национальной культуры и равноправии народов СССР. Одновременно звучал упрек за публикации материалов о немцах, живших за пределами края, и за распространение газет в соседних регионах.

25 мая 1957 года бюро крайкома партии приняло решение об издании районных газет на немецком языке в Славгороде и Знаменке. «Роте Фане», издаваемая с 15 июня 1957 года в Славгороде, и «Арбайтсбаннер», издаваемая в Знаменке, стали своего рода приемниками краевой газеты «Арбайт», часть сотрудников которой перешли работать в новые издания. Спустя два года «Арбайтсбаннер» слилась с «Роте Фане».

На протяжении трех десятилетий газета «Роте Фане» была партийным орга-

ном, решавшим те же идеологические задачи, которые стояли перед всеми районками. И в то же время она от них отличалась. И не только тем, что издавалась исключительно на немецком языке. На страницах «Роте Фане» не только освещались отдельные события культурно-национальной жизни немецкого населения и публиковались литературные произведения своих отечественных (российских немецких) авторов, но и велась целенаправленная пропаганда идеи необходимости преподавания в местах компактного проживания немцев литературного немецкого языка в школах как родного. Этим редакция часто вызывала недовольство краевых и местных властей.

Так например, редакция газеты неоднократно предлагала в 60-70-е годы, чтобы в Славгородской средней школе, где добрая половина детей была из немецких семей, немецкий язык преподавался бы как родной. В ответ бывший тогда председателем райисполкома В. Бирюк на заседании бюро ГК КПСС заявил, что редактор газеты «Роте Фане» И. И. Шелленберг «хочет немецить наших детей». Неудивительно, что Шелленберг И. И. был в 1975 году вынужден под давлением первого секретаря славгородского горкома партии покинуть пост редактора «по собственному желанию».

Партийные функционеры проявляли особое невежество в своей работе с немецкоязычной газетой. В ответ на просьбу редакции дать разъяснения по конкретному читательскому письму секретарь Рубцовского райкома КПСС Н. Бондарь 30 декабря 1982 года написал, что «в Рубцовском районе с гражданами немецкой национальности проводится целенаправленная политико-массовая работа... Немецкий язык в школах может преподаваться только как иностранный, так как в РСФСР родным является русский язык...» Редакция, в свою очередь, попыталась в ответном письме просветить невежественного партюриста в вопросах интернациональной политики КПСС. Письмо редакции в адрес Н. Бондаря попало через некоторое время в крайком партии, где на нем появилась резолюция секретаря крайкома в адрес сектора печати с предложением (или приказом) «научить» редактора «Роте Фане» Р. В. Эргардта, «как надо разговаривать с секретарями райкомов».

По заказу крайкома партии ежегодно преподавателями ряда вузов готовились обзоры содержания газеты «Роте Фане», после которых редакция «ставили на место». Но такова уж была специфика газеты, ее авторского коллектива и ее читательской аудитории, что она вновь и вновь обращалась к вопросам

национально-культурной жизни немецкого населения в СССР, и в частности, на Алтае.

В редакции газеты «Роте Фане» многие годы работали известные российские немецкие литераторы Андреас Крамер, Вольдемар Шпаар, Фридрих Больгер, Вольдемар Гердт, Эдмунд Гюнтер, Александр Бекк, которые родились и выросли в АССР немцев Поволжья, прошли через департиацию, трудовую армию и спецкомендатуру. Они, начавшие писать еще в довоенные годы, были насильственно на десятилетия отлучены от творческого труда, и взявшись вновь за перо, пытались внести свой вклад в национально-культурное возрождение немецкого народа в СССР.

Редакция газеты «Роте Фане» проводила почти ежегодно литературные конкурсы и чтения, в которых принимали участие десятки немецкоязычных литераторов со всех концов СССР. Здесь на Алтае они встречались со своими читателями, здесь они черпали вдохновение для своей творческой работы. На страницах «Роте Фане» почти еженедельно появлялись литературные развороты.

Совместным постановлением бюро крайкома КПСС, исполкома Совета народных депутатов Алтайского края от 30 октября 1989 года газете «Роте Фане» с 1 января 1990 года придан статус краевой газеты «для немецкого населения Алтая». В настоящее время учредителем еженедельника «Цайтунг фюр Дих» (так с 1 января 1991 года называется «Роте Фане») является администрация Алтайского края.

Еженедельник «Цайтунг фюр Дих» продолжает лучшие традиции немецкоязычной прессы Алтая и России. Это, в первую очередь, регулярное освещение культурно-массовых мероприятий, проводимых отдельными немецкими организациями и обществами в разных уголках России и стран СНГ, публикует произведения немецкоязычных литераторов. Не отказалась редакция и от организаторской работы - проведение литературных конкурсов и чтений. Так, в 1993 году редакция провела литературный конкурс, посвященный 90-летию Андреаса Закса, одного из крупнейших немецких писателей в СССР. Почти два десятка литераторов, многие журналисты из районных газет прислали свои стихи, прозу и публицистику на конкурс. Ряд писателей откликнулся на приглашение редакции и принял участие в литературных чтениях имени А. Закса, которые прошли в г. Славгороде и в селах Немецкого района. В качестве литературного приложения к «Цайтунг фюр Дих» редакция издала ранее не публиковавшийся роман-

хронику А. Закса «Эдуард Вайс», посвященный судьбе одной рабочей семьи поволжских немцев с времен революционных бурь до депортации и спецкомендатуры. Кстати, обращения редакции к ряду руководителей немецких обществ, а также администрации Немецкого района оказать помощь в формировании фонда для поощрения победителей конкурса в честь А. Закса и проведения литературных чтений, а также издания романа-хроники «Эдуард Вайс» остались безответными. Редакция была вынуждена поощрить победителей конкурса и оплатить все остальные расходы из своих скудных средств.

С целью поддержки интереса школьников к изучению немецкого языка редакция провела в апреле 1994 года конкурс чтецов, на котором звучали произведения российских немецких литераторов, инсценировались их произведения. Редакция организовала и провела в октябре 1994 года семинар для учителей немецкого языка. Интерес к нему оказался настолько высок, что вместо 30 приглашенных в его работе приняло участие более 50 учителей. Основными темами были: история российских немцев; российско-немецкая литература; страноведческая информация о Германии; новые программы и учебники; немецкоязычные газеты на уроках. Среди лекторов были не только специалисты краевого уровня и работники нашей газеты, но и зарубежные профессора. Вторая часть семинара прошла в мае 1995 года. Число желающих принять участие в данном семинаре превышало число мест запланированной для семинара аудитории. Расходы по приезду в Славгород и пребыванию в нем, как и другие финансовые проблемы, решались редакцией через спонсоров, в числе которых в первую очередь следует упомянуть Международный союз немецкой культуры (МСНК, г. Москва).

Один из рефератов, прочитанный на этом семинаре ответственным секретарем нашего еженедельника Ниной Паульзен, был опубликован МСНК как брошюра под названием «Российская немецкая литература: этапы развития».

Благодаря помощи этого же союза редакции удалось организовать и провести 2-й краевой конкурс чтецов, в котором приняло участие более 50 школьников из 12 городов и районов края. Не так уж часто проводятся мероприятия такого рода с участием детей. Их интерес к конкурсу был настолько высок, что многие приехали без приглашения. Участники конкурса стремились показать свои знания немецкого языка, умение читать стихи, продемонстриро-

вать кукольные спектакли, сыграть мини-пьески. Жанры их выступлений вышли далеко за рамки обыкновенного конкурса чтецов. Для жюри, в котором были и представители газеты как организатора конкурса, было нелегко подвести итоги столь разнообразного по жанрам конкурса. Главным критерием были грамотность и выразительность текстов наизусть - здесь дети показали хороший уровень, в том числе и представители школ, где немецкий изучается как иностранный язык. Кстати, более половины участников были не немецкой национальности. Все участники получили призы: калькуляторы, книги на немецком языке, спецвыпуск «Цайтунг фюр Дих», а победители: кроме того, магнитофоны двухкассетники, плееры, наручные часы. Поощрения книгами на немецком языке - давняя традиция нашей газеты, ее цель - развивать интерес детей к немецкому языку, поощрять их стремление к овладению этим языком. Книги высылались и высылаются также юным читателям вместо грошового (и в прошлом и в настоящее время) гонорара.

С середины 1993 года редакция совместно со своими читателями из германского города Людешайда проводит международную акцию «Немецкие книги детям Сибири»: тысячи книг, присылаемые в наш адрес, бесплатно распространяются среди юных читателей «Цайтунг фюр Дих». В рамках этой акции мы получили книги на немецком языке не только из Германии, но и Бразилии, Италии и Канады. В книгах указывается адрес дарителя, и дети имеют возможность завязать с ними переписку. Многие из наших юных читателей нашли себе друзей уже за рубежом.

Газета видит свое будущее в подрастающем поколении, поэтому столь большое внимание в культурно-просветительской работе уделяется нашим детям, школьникам и учащейся молодежи. И результаты этой кропотливой работы налицо - с июля 1994 года по февраль 1997 года тираж нашей газеты вырос на 30 процентов.

В условиях дефицита литературы на немецком языке в крае, отсутствии возможностей книгоиздания на немецком языке ввиду его некупаемости редакция пошла по пути издания при еженедельнике спецвыпусков «Цайтунг фюр Дих». Первым таким выпуском, как мы уже упоминали, было издание романа-хроники А. Закса «Эдуард Вайс» в журнальном варианте. В ноябре 1994 года редакция подготовила и издала спецвыпуск еженедельника на 48 страницах, посвященный менонитам, как этно-конфессиональной и культурной группе россий-

ских немцев. Наряду с историческими, краеведческими материалами свет увидели песни и пословицы на диалекте плат-дойч, собранные в селах Немецкого района. Таким образом спасена частичка культурного достояния российских немцев, ибо нет уже в тех селах авторов этих текстов, уехало большинство носителей диалекта плат-дойч.

В декабре 1994 года свет увидела книжка-раскраска «Мы радуемся Рождеству», подготовленная сотрудниками газеты и выпущенная в свет в форме спецвыпуска к «Цайтунг фюр Дих». В феврале 1995 года нами была издана еще одна книжка-раскраска «Приключение пчелы Майи», а в марте - «В гостях у героев Диснея». Финансовые затраты на их издание и бесплатную рассылку в адрес 165 культурных центров и 400 учителям немецкого языка взял на себя также Международный союз немецкой культуры. Вместе с этим союзом редакция, а также Общество содействия немцам зарубежья (ФДА) объявили в 1995 году конкурс иллюстраций к известным сказкам братьев Grimm. Лучшие детские рисунки были опубликованы в книге «Сказки братьев Grimm», изданной в московском издательстве «Готика» в 1996 году.

Эти и другие примеры приводятся нами не столько в подтверждение того факта, что газета вынуждена в условиях отсутствия национально-культурной политики местных и краевых властей заниматься на протяжении десятилетий несвойственной, на первый взгляд, ей деятельностью, но и для того, чтобы подтвердить правоту одного известного выражения от организаторских функциях газеты. Организаторская работа позволяет улучшать содержание материалов в самой газете, разнообразить их тематику, налаживать постоянные контакты с широким кругом внештатного актива, формировать постоянную читательскую аудиторию.

В условиях постепенной ассимиляции российских немцев (на протяжении всех последних 40 лет), а также нарастающей эмиграции (в последние 8 лет) немецкоязычная пресса Алтая была бы обречена на исчезновение. И только благодаря многолетней культурно-просветительской работе, и не в последнюю очередь ориентиру на читателей не только немецкой национальности, нам удастся не исчезнуть бесследно. Дамоклов меч финансовых проблем еще не самый опасный для немецкоязычной газеты.